

I Peter 3:18-22

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

I Peter 3:1-22

Literal Translation

1 ¶ Likewise, wives, being submissive to *your* own husbands, that even if any are disobeying the Word, through the behavior of the wives, without a word they might be won,

2 *by* having observed your pure behavior in fear.

3 Of whom let it not be the outward adornment of braiding of hair, and of putting gold around *you*, or of putting on clothing,

4 but the hidden person of the heart, in the incorruptibility of a meek and quiet spirit, which is before God of great value.

5 For also in this way once the holy women, the ones hoping upon God were adorning themselves, by submitting themselves to their own husbands,

6 as Sarah obeyed Abraham, calling him lord; of whom you became children, by doing good, and fearing not even one intimidation.

7 Likewise, husbands, *by* living together with the wife according to knowledge, as with a weaker vessel, *by* bestowing honor, as being co-inheritors of *the* grace of life, so that your prayers should not be cut off.

8 ¶ Now the conclusion, Everyone *be* like-minded, sympathetic, fond of the brothers, compassionate, fond disposition,

9 not giving back evil instead of evil, or insults instead of insults; but, contrary, *give* blessing; knowing that you were called for this in order that you might inherit *a* blessing.

10 “For the one desiring to love life, and to see good days, let him cease his tongue from evil, and his lips that he should not speak deceit.

11 Let him turn away from evil, and let him do good. Let him seek peace, and let him pursue it;

I Peter 3:1-22

Literal Translation (continued)

12 because the eyes of *the* Lord *are* upon the righteous, and His ears toward their prayer. But *the* face of *the* Lord *is* against doing evil.

13 And who *is* the one who will be harming you if you should become mimics of the good?

14 But if also you may suffer on account of righteousness, *you are* blessed. “And you should not fear their fear, neither should you be terrified,

15 and sanctify” the Lord God in your hearts, and *be* ready always to answer every one asking you a reason concerning the hope which is in you, with openness and reverence,

16 ¶ having a good conscience, in order that in what they should speak against you as evil doers, the ones abusing your good behavior in Christ, might be ashamed,

17 For *it is* better to suffer doing good, if the will of God is willing, than doing evil.

18 ¶ Because also Christ suffered once concerning sins, *a* Just One on behalf of unjust *people*, in order that He might lead us to God; on the one had having been put to death *with respect to the flesh*, but *on the other hand* having been made alive with respect to the spirit;

19 in which also, after having gone to the spirits in prison, He proclaimed

20 to the ones who once had disobeyed, when once the long-suffering of God was waiting in *the* days of Noah, while *an* ark being prepared, into which *a* few, that is, eight souls, were saved through water.

21 ¶ Which Antitype now also saves us; baptism, not a putting away of *the* filth of *the* flesh, but a demand of a good conscience toward God through *the* resurrection of Jesus Christ;

22 who is in the right of God after having gone into Heaven, angels, and authorities, and powers having been subjected to Him.

I Peter 3:18-22

Greek / English Interlinear

- 18) ὅτι καὶ Χριστὸς ἅπαξ περὶ ἁμαρτιῶν ἔπαθε(ν), δίκαιος
because also Christ once concerning sins suffered, righteous

ὑπὲρ ἀδίκων, ἵνα ἡμᾶς (ὕμᾶς) προσαγάγη τῷ Θεῷ,
on behalf of unrighteous, in order that us (you) He might lead the to God,

θανατωθεὶς μὲν σαρκί, ζωοποιηθεὶς δὲ [τῷ] πνεύματι,
having died on one hand flesh, having been made alive but [the] spirit,
- 19) ἐν ᾧ καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασι(ν) πορευθεὶς ἐκήρυξεν,
in which also the in prison to spirits having gone He proclaimed,
- 20) ἀπειθήσασι(ν) ποτε, ὅτε ἅπαξ ἐξεδέχετο (ἀπεξεδέχετο) ἡ τοῦ
ones disobedient at one time, when once was waiting (was waiting) the the

Θεοῦ μακροθυμία ἐν ἡμέραις Νῶε, κατασκευαζομένης κιβωτοῦ,
of God long-suffering in days of Noah, while being prepared ark,

εἰς ἣν ὀλίγοι, (ὀλίγοι) τοῦτ' ἔστιν ὀκτὼ ψυχαί, διεσώθησαν
into which few, (few) that is eight souls, were saved

δι' ὕδατος·
through water;
- 21) ᾧ (ὃ) καὶ ἡμᾶς (ὕμᾶς) ἀντίτυπον νῦν σώζει βάπτισμα,
which (which) also us (you) antitype now is saving baptism,

οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις ῥύπου, ἀλλὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς ἐπερώτημα
not of flesh putting off of filth, but conscience good response

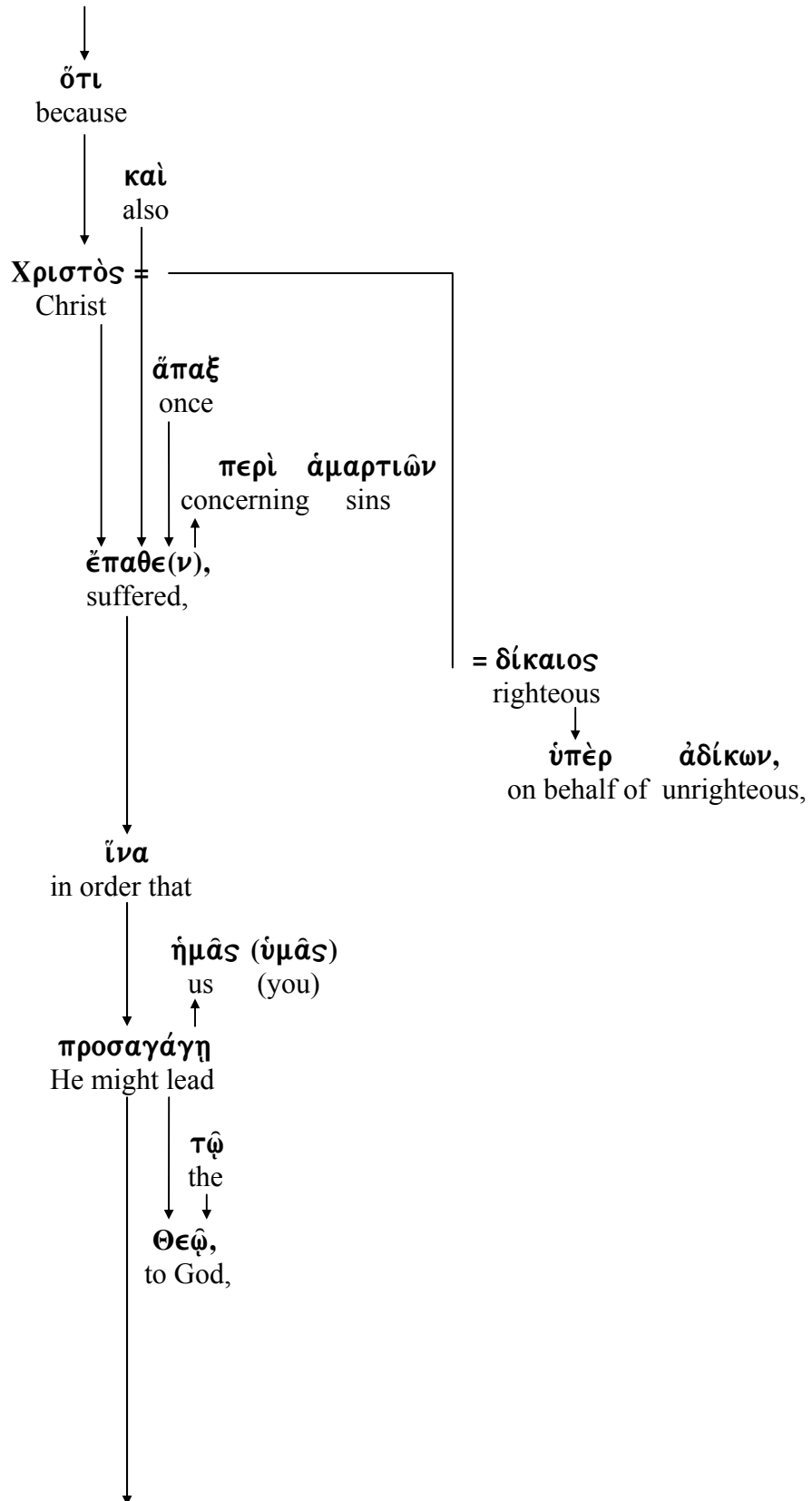
εἰς Θεόν, δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ,
toward God, through resurrection of Jesus Christ,
- 22) ὃς ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ, πορευθεὶς εἰς οὐρανόν,
Who is in right the of God, having gone into heaven,

ὑποταγέντων αὐτῷ ἀγγέλων καὶ ἐξουσιῶν καὶ δυνάμεων.
being subjected to Him angels and authorities and powers.

I Peter 3:18-22

Greek / English Interlinear

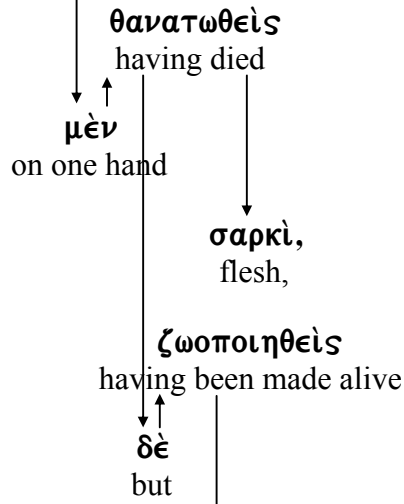
18)



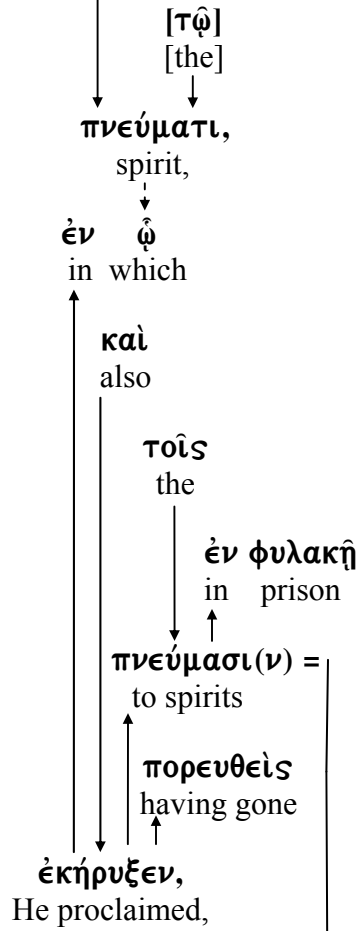
I Peter 3:18-22

Diagram (continued)

18) cont.



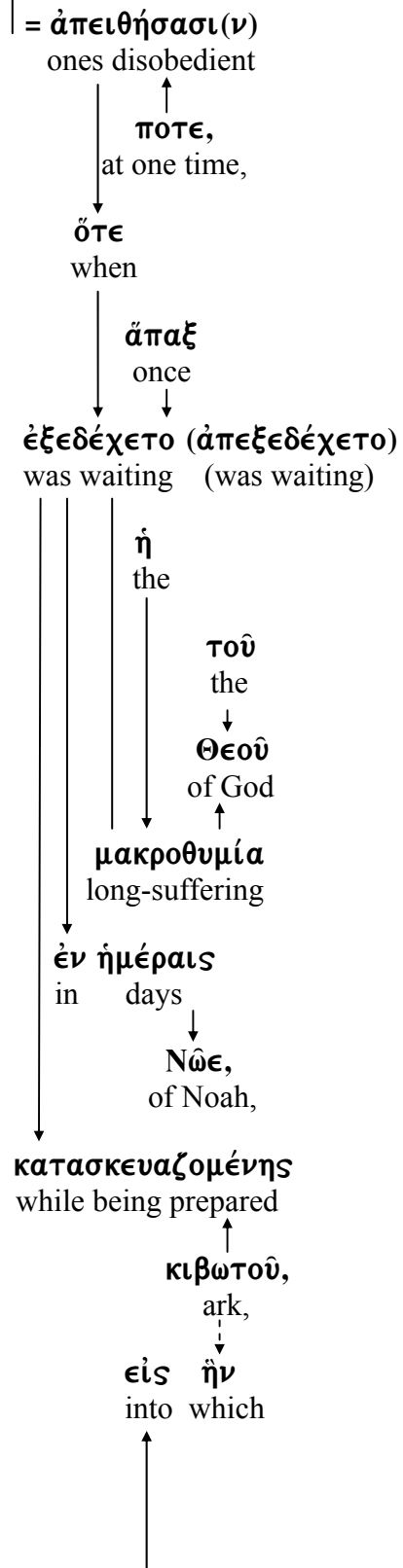
19)



I Peter 3:18-22

Diagram (continued)

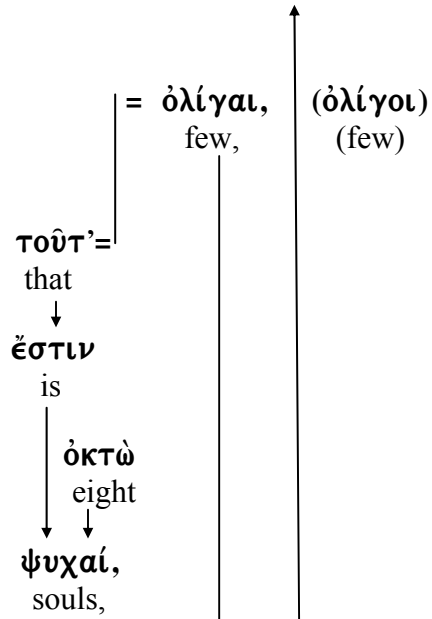
20)



I Peter 3:18-22

Diagram (continued)

20) cont.



διεσώθησαν
 were saved

↓

δι' ὕδατος
 through water;

21)

↓

ὃ (ὃ)
 which (which)

↑

καὶ
 also

↑

ἡμᾶς (ὕμᾶς)
 us (you)

↑

= **ἀντίτυπον**
 antitype

↑

νῦν
 now

↑

σώζει
 is saving

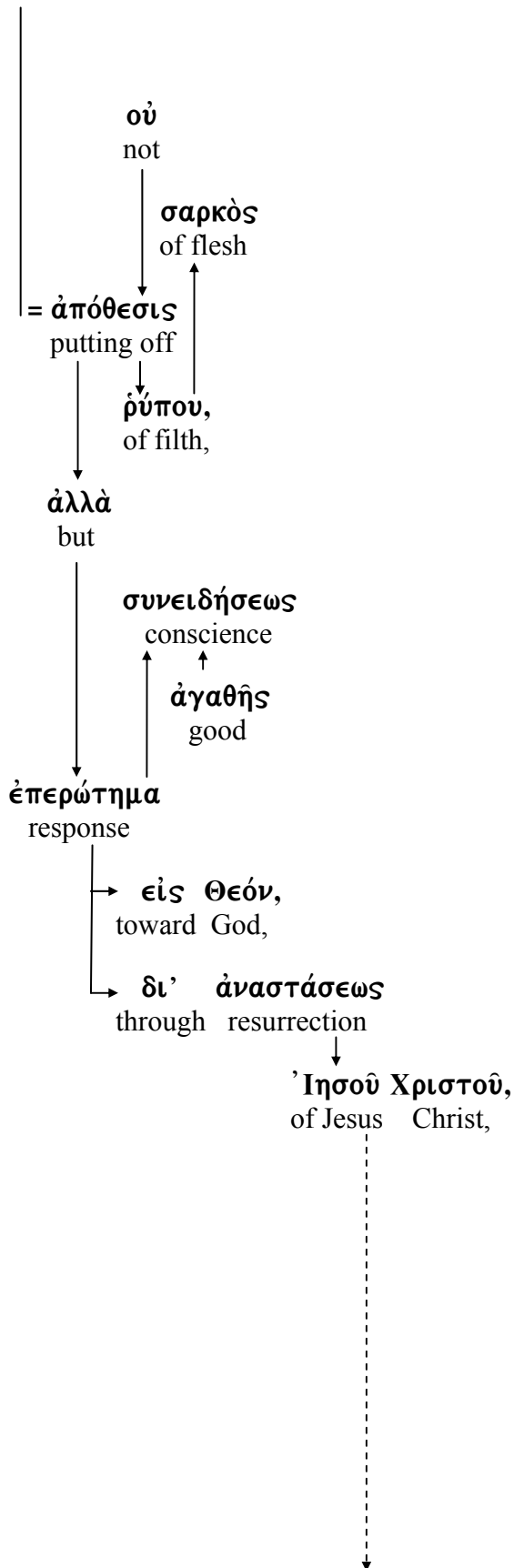
↑

= **βάπτισμα**, =
 baptism,

I Peter 3:18-22

Diagram (continued)

21) cont.



I Peter 3:18-22

Diagram (continued)

22)

